

# Idioma inglés



Inglés (English)						
<b>Oficial en:</b>	Australia, Belice, Canadá, Estados Unidos ( <i>de facto</i> ), Filipinas, India, Irlanda, Liberia, Nueva Zelanda, Reino Unido ( <i>de facto</i> ), Sudáfrica					
<b>Hablantes:</b>	322 millones					
<b>Puesto</b>	3°					
Saludos						
	HOLA	ADIOS	POR FAVOR	GRACIAS	SI	NO
<b>Escrito</b>	Hello	Good Bye	Please	Thank you	Yes	No
<b>Pronunc.</b>	<i>Jelou</i>	<i>Gud bay</i>	<i>Pliis</i>	<i>Zenkiu</i>	<i>ies</i>	<i>nou</i>

El **inglés** es un idioma originario del norte de Europa de raíz germánica que se desarrolló en Inglaterra, difundido desde su origen por todas las Islas Británicas y en muchas de sus antiguas colonias de ultramar.

Constituye el principal idioma de comunicación internacional.

El inglés usa el alfabeto latino.

## **SIMILITUDES – SIMILARITIES**

Afortunadamente para los estudiantes de habla hispana que están aprendiendo inglés, existen muchas similitudes entre el inglés y el español.

En primer lugar, ambos son idiomas alfabéticos, lo que significa que utilizan símbolos (letras) para representar los sonidos, frente a los sistemas logográficos como el chino, que emplean símbolos para representar palabras completas. Asimismo, ambos idiomas utilizan el alfabeto latino, por lo que los sonidos de las letras son similares tanto en español como en inglés.

En segundo lugar, del 30% al 40% de todas las palabras en inglés tienen una palabra relacionada en español, con sonido, aspecto y significado similares.

En tercer lugar, salvo por un par de excepciones en el orden de las palabras (adjetivo antes del sustantivo en inglés y sustantivo antes del adjetivo en español), las oraciones en ambos idiomas tienen las mismas estructuras básicas.

## **DIFERENCIAS - DIFFERENCES**

También existen diferencias entre los dos idiomas. Quizás la mayor diferencia entre el inglés y el español esté en que el español tiene sólo cinco sonidos de vocales mientras que el inglés tiene más de 14, según los dialectos regionales. Esta es la razón por la cual los hablantes de español pueden tener dificultades para diferenciar entre palabras y por lo que el inglés parece carecer de claridad fonética.

A continuación se enumeran otras diferencias entre el español y el inglés:

- Las consonantes *v, ll, h, j, r, rr, z,* y *x* tienen pronunciaciones muy diferentes en los dos idiomas. La consonante *ñ* no existe en inglés; en cambio, el sonido que ella representa se escribe con dos letras, *ny*.
- Algunas combinaciones se pronuncian de manera diferente. Por ejemplo, en español la *u* no se pronuncia cuando aparece en combinación con *q*; por lo tanto, es probable que los estudiantes no estén seguros de cómo pronunciar palabras como *queen, quiet* o *quick* en inglés.
- En español, los guiones se utilizan en lugar de las comillas como marca de diálogo: "*Come here,*" *he said.* —*Ven aquí—le dijo.*

El español no tiene las siguientes combinaciones (enumeradas por categoría):

- Contracciones verbales: *don't, isn't, weren't,* etc.
- Plurales que finalizan sin vocal: *-ps, -ts*  
Cats, flats, mats, maps, traps, cops, pots, spots
- Ciertas combinaciones de vocales: *ou, ow, eigh, aw, oo*  
Soul, low, eight, weight, law, spoon, root
- Ciertas combinaciones de consonantes: *sh, th, wh, ph, kn, wr*  
Shirt, thing, the, wheel, photo, knee, wrong
- Fusiones de consonantes con *s*: *sl, sm, sts, scr, spr, str, sk*  
Slay, smart, pasts, scream, spread, strong, sky
- Los sufijos y prefijos del inglés (*un-, over-, under-, -ly, -ness, -ful, -est, -less*) son diferentes de sus contrapartes del español y pueden provocar problemas para los hablantes nativos de español.

También hay algunas diferencias en las estructuras de las preguntas y oraciones entre ambos idiomas. El signo de interrogación en inglés se utiliza sólo al final de la pregunta, que también lleva el sufijo verbal DO/DOES en todas sus variantes temporales.

### Genero y Número

En la gramática inglesa el género solo desempeña un papel importante en el sistema pronominal, por ejemplo: **he runs** 'él corre', **she runs** 'ella corre', **I see him** 'lo veo', **I see her** 'la veo'. En los sustantivos que designan a personas, se emplean varios métodos para distinguir entre los sexos, v. gr. por el agregado de un sufijo, como en **actor** 'actor', **actress** 'actriz', por el agregado de una palabra, como en **baby boy** 'niño', **baby girl** 'niña', **she-bear** 'osa', **male nurse** 'enfermero', o utilizando palabras completamente distintas, como en **uncle** 'tío', **aunt** 'tía'.

Generalmente se forma el plural añadiendo **-s** al singular: **paper, papers** 'papel, papeles', **books, books** 'libro, libros', **chief, chiefs** 'jefe, jefes'.

Los sustantivos que terminan en **-ss, -x, -sh, -z,** y **-o** añaden **-es** para formar el plural: **kiss, kisses** 'beso, besos', **box, boxes** 'caja, cajas', **dish, dishes** 'plato, platos', **buzz, buzzes** 'zumbido, zumbidos', **hero, heroes** 'héroe, héroes'. Esto vale también por **-ch**

cuando se pronuncia [tʃ], como en **arch, arches** ‘arco, arcos’, pero no cuando se pronuncia [k], como en **monarch, monarchs** ‘monarca, monarcas’.

Los sustantivos que terminan en **-fe**, y ciertos sustantivos que terminan en **-f**, cambian estas letras en **v** y añaden **-es** en el plural: **leaf, leaves** ‘hoja, hojas’, **life, lives** ‘vida, vidas’, **wife, wives** ‘esposa, esposas’, **knife, knives** ‘cuchillo, cuchillos’ (pero **reef, reefs** ‘arrecife, arrecifes’).

Para formar el plural de los sustantivos terminados en **-y** precedida de consonante se cambia la **-y** en **-ies**: **fly, flies** ‘mosca, moscas’, **family, families** ‘familia, familias’. En cambio, los sustantivos terminados en **-y** precedida de vocal forman el plural añadiendo **-s** al singular: **day, days** ‘día, días’.

Ciertos sustantivos forman el plural de una manera irregular: **man, men** ‘hombre, hombres’, **woman, women** ‘mujer, mujeres’, **mouse, mice** ‘ratón, ratones’, **louse, lice** ‘piojo, piojos’, **goose, geese** ‘ganso, gansos’, **tooth, teeth** ‘diente, dientes’, **foot, feet** ‘pie, pies’, **ox, oxen** ‘buey, bueyes’.

El adjetivo inglés es invariable en cuanto a género y número. Normalmente se coloca delante del sustantivo: **an interesting woman** ‘una mujer interesante’, **a large man** ‘un hombre grande’, **beautiful birds** ‘aves hermosas’, al contrario que en el español.

## **PALABRAS AMIGAS**

Como palabras amigas entre español e inglés vamos a considerar aquellas que se escriben iguales o de forma similar, aunque la pronunciación puede cambiar bastante.

Adjetivos que acaban en **-able** se escriben igual en español e inglés: p.e. *admirable*.

Adjetivos que acaban en **-ático**, suelen pasar a **-atic** en inglés. *Aromático* pasa a *aromatic*

Sustantivos en **-aje** en español pasan a **-age** en inglés: *Garaje* pasa a *garage*.

Sustantivos en **-ador** en español pasan a acabar **-ator** en inglés. *Aviador* pasa a *aviator*.

Sustantivos en **-ación** en español pasan a **-ation** en inglés. *Civilización* pasa a *civilization*.

Adverbios que acaban en **-mente** en español pasan a **-ly** o **-lly**. *Localmente* pasa a *locally*.

## FALSOS AMIGOS – FALSE FRIENDS

Los *falsos amigos* son palabras a que se escriben de forma muy parecida en dos idiomas y tienen significados completamente distintos.

Pero, ¿cómo es en la práctica un *falso amigo*? A modo de ejemplo, la frase inglesa ‘I’m constipated’ no tiene absolutamente nada que ver con la española ‘Estoy constipado’, ya que en realidad significa ‘Estoy estreñado’.

Algunas de las múltiples palabras que cumplen esta condición son las siguientes:

<b>inglés</b>	<b>se parece a</b>	<b>pero significa</b>
actually	actualmente	en realidad, verdaderamente
affluent	afluente	opulento
(to) appoint	apuntar	nombrar
army	arma	ejército
asylum	asilo	manicomio
candid	cándido	sincero
carpet	carpeta	alfombra
casualty	casualidad	muerte, baja, víctima
(to) come	comer	venir
constipated	constipado	estreñado
coroner	coronel	forense
current	corriente	actual
curse	curso	maldición
(to) discuss	discutir	analizar
diversion	diversión	distracción
embarrassed	embarazada	avergonzado(a)
(to) enjoy	enjoyar	disfrutar
eventually	eventualmente	finalmente, tarde o temprano
exit	éxito	salida
facilities	facilidades	instalaciones
genial	genial	simpático, jovial, cordial, amistoso
gracious	gracioso	cortés, gentil, misericordioso
ingenuity	ingenuidad	ingeniosidad
inhabited	inhabitado	habitado
joy	joya	disfrute, alegría
large	largo	grande
library	librería	biblioteca
ludicrous	lúdico	ridículo
misery	miseria	sufrimiento, aflicción, pena
morose	moroso	hoscó, malhumorado, taciturno
notice	noticia	aviso
parade	parada	desfile
parents	parientes	padres (padre y madre)
plain	plano	sencillo, sin decoración
pulp	pulpo	pulpa; barato (libro)
(to) realize	realizar	darse cuenta
(to) record	recordar	grabar
Resort	resorte	recurso; sitio de vacaciones

resume  
salvage  
scenario  
sensible  
spade  
success  
sympathy  
table  
target  
you

resumen  
salvaje  
escenario  
sensible  
espada  
suceso  
simpatía  
tabla  
tarjeta  
yo

reanudar  
rescatar, salvar  
contexto, circunstancia  
sensato, juicioso  
pala  
éxito  
compasión  
mesa  
objetivo  
tú